

# ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

5. Neufassung / 5<sup>th</sup> Revised Version  
Nr. D/BAM 0410/11A

**für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter**  
*for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference Number III.12/102809

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Januar 2005 (BGBl. I S. 36), zuletzt geändert durch Artikel 3a der Vierten Verordnung zur Änderung gefahrgutrechtlicher Verordnungen vom 2. November 2005 (BGBl. I S. 3131)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)*
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 6. Januar 2006 (BGBl. I, S. 138), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die Entschließung MSC.157(78), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 23. Mai 2005 (VkBBl. 2005 S. 418);  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*

## 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

Bauer GmbH  
Eichendorffstr. 62  
D-46354 Südlohn

## 3. Hersteller / Manufacturer

Bauer GmbH  
Eichendorffstr. 62  
D-46354 Südlohn

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Metallene IBC aus Stahl für feste Stoffe, durch Schwerkraft befüllt und entleert ohne Untenentleerung. / *Metal IBCs steel for solids, which are filled and discharged by gravity, without boottom discharge.*

Die Bauart besteht aus 4 Modifikationen desselben Großpackmitteltyps, die sich bei sonst gleichen Grundabmessungen nur durch die Höhe und damit entsprechend dem Volumen unterscheiden. / *The design type consists of 4 modifications of the same type of IBC, which differ in height correspondingly in volume, but have the same base dimensions.*

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.  
*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / *Legally binding is the German text of this approval.*

Typenbezeichnung <i>Type designation</i>	:	SAP 450	SAP 600	SAP 800	SAP „S“
Grundmaße [mm] <i>Base dimensions</i>	:			1200 x 1000	
Höhe [mm] <i>Height</i>	:	835	1053	1235	1268
Fassungsraum [l] <i>Capacity</i>	:	459	640	800	770
höchstzulässige Bruttomasse [kg] <i>Maximum permissible gross mass</i>	:	868	1175	1415	1406
Werkstoff des Packmittelkörpers <i>Material of the packaging body</i>	:	Baustahl St 37-2 , (EN 10025 DIN 17100)			

Technische Zeichnungen / *Technical drawings:*

40301000 3	vom / dated	11.04.2006	Sonderabfallbehälter SAP 450
40301200 3	vom / dated	10.04.2006	Wanne SAP 450
4036300 1	vom / dated	12.04.2006	Sonderabfallbehälter SAP 450-2
40313000 3	vom / dated	11.04.2006	Sonderabfallbehälter SAP 600
40313200 3	vom / dated	11.04.2006	Wanne SAP 600
40362000 1	vom / dated	12.04.2006	Sonderabfallbehälter SAP 600-2
40307000 1	vom / dated	26.04.2006	Altbatteriecontainer SAP 600K
40307200 1	vom / dated	26.04.2006	Wanne SAP 600K
40302000 3	vom / dated	11.04.2006	Sonderabfallbehälter SAP 800
40302100 2	vom / dated	02.01.2006	Grundrahmen
40302200 3	vom / dated	11.04.2006	Wanne SAP 800
40302300 5	vom / dated	09.01.2006	Deckel SAP
40361000 1	vom / dated	11.04.2006	Sonderabfallbehälter SAP 800-2
40319100 1	vom / dated	29.05.2000	Grundrahmen SAP-1
71119 4	vom / dated	13.04.2006	SAP 800 'S' Kom. BASF
7119-100	vom / dated	23.10.2001	Grundrahmen SAP 'S'
71119-200 2	vom / dated	13.04.2006	Wanne SAP 'S'
71119-300 1	vom / dated	18.11.2004	Deckel SAP
7007 1	vom / dated	13.04.2006	Sonderabfallbehälter SAP 'S'
7007-100	vom / dated	06.05.1997	Grundrahmen SAP 'S'
7007-200 1	vom / dated	13.04.2006	Wanne SAP 'S'
7007-300	vom / dated	05.05.1997	Deckel SAP 'S'
7007-400	vom / dated	12.06.1997	Runddeckel SAP 'S'

**5. Prüfnachweise / Performance Proofs**

Prüfbericht Nr.: <i>Test report No:</i>	Datum: <i>Date:</i>	Prüfstelle: <i>Testing institute:</i>
1.5/55038	27.03.1992	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin
Aktenzeichen III.11/95184 PB 115	18.01.2000	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin
III.1/78191P	20.08.1996	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin
III.11/95184	18.01.2000	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin
369/92 A	17.03.1992	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein e.V. Anlagetechnik Zentrale Abteilung, Kurfürstenstr. 58, 45138 Essen
4.4/20029644	16.05.2001	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein e.V. Anlagetechnik Zentrale Abteilung, Kurfürstenstr. 58, 45138 Essen

4268/94	01.12.1994	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein e.V. Anlagetechnik Zentrale Abteilung, Kurfürstenstr. 58, 45138 Essen
A.-Nr. 212/460793/01	30.06.1997	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein e.V. Anlagetechnik Zentrale Abteilung, Kurfürstenstr. 58, 45138 Essen
Prüfbescheinigung	08.05.1992	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein e.V. Anlagetechnik Zentrale Abteilung, Kurfürstenstr. 58, 45138 Essen

## 6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.*

Diese 5. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 0410/11A 4. Neufassung vom 19.10.2001.

*This 5<sup>th</sup> revised version replaces the Certificate of Approval No D/BAM 0410/11A 4<sup>th</sup> revised version dated 19.10.2001.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:*

- Verwendung für feste gefährliche Güter der Verpackungsgruppen I, II und III / *use for dangerous solids of packing groups I, II and III*
- max. **Schüttdichte der Füllgüter** / *maximum density of the filling content 1,5 kg/l*

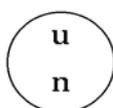
## 7. Fertigung von Großpackmitteln / Manufacturing of Intermediate Bulk Containers

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

*Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.*

## 8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen. / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*



**11A /X/..../D/BAM 0410-BAUER/5148/\***

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*
- \*) Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Bedingungen. / *Insertion of the respective tested gross mass in accordance with following conditions.*

Typenbezeichnung : SAP 450    SAP 600    SAP 800    SAP „S“  
*Type designation*

höchstzulässige  
Bruttomasse [kg] :    868    1175    1415    1406  
*Maximum permissible gross mass*

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.  
*For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.*

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit einem IBC-Schild zu versehen, das die Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 des ADR/RID/IMDG Code enthält.  
*In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 ADR/RID/IMDG Code.*

## 9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Restrictions*  
entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*  
entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / *Revocation*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para. 8 of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Zulassungsscheininhaber muß nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The approval holder named under para. 2 above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

## 10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.

*The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

*The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.  
*This approval will be published in due time on the InterNet ( [www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin.*

### **11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of Legal Appeal**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

Berlin, den 18.05.2006

Fachgruppe III.1  
Gefahrgutverpackungen

Arbeitsgruppe  
Zulassung und Verwendung

Im Auftrag / For

Im Auftrag / For

Dipl.-Ing. B.- U. Wienecke

Dipl.-Ing. P. Fellmann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten)  
*(This approval covers 5 pages)*